

Άέάôß íá ÷ ñçóéïïðïéΠóαôα ôçí Ûäåéá BSD ãéá ôï ëïãéóìéêü óáo

Bruce Montague

brucem@alumni.cse.ucsc.edu

Άέþñãïò Êãñáìßäáo

keramida@FreeBSD.org

\$FreeBSD: doc/el_GR.ISO8859-7/articles/bsd-gpl/article.sgml,v 1.6 2009/10/23
23:38:32 keramida Exp \$

Ôï FreeBSD áβíáé Ýía éáoï ÷ òñùìÝïí àìðïñéêü óýìáïéï òïò FreeBSD Foundation.

Ç ëÝìç CVSup áβíáé éáoï ÷ òñùìÝïí àìðïñéêü óýìáïéï òïò John D. Polstra.

Íé ëÝíáéò Intel, Celeron, EtherExpress, i386, i486, Itanium, Pentium, éáé Xeon áβíáé àìðïñéêü óýìáïéá Þ éáoï ÷ òñùìÝía àìðïñéêü óýìáïéá ôçò Intel Corporation éáé òúi èðãáðñéêéþì ôçò óóéò ÇìùìÝíáo Ðïééðáßáo éáé óá Ûééáo ÷ þñáo.

Ç ëÝìç XFree86 áβíáé Ýía àìðïñéêü óýìáïéï òïò The XFree86 Project, Inc.

ÐïééÝò áðü èéò ëÝíáéò Þ òñÙóáéò íé ïðïßáo ÷ ñçóéïïðïéïÝíáé áðü òïò éáðáóéáðáóéò Þ òïò

ðùèçðÝò òïò áéá íá äéáèñßïïí óá ðñìùùíóá òïò èáññïýíóáé àìðïñéêü óýìáïéá. ¼ðïò áðüÝò

àìðáíßæïíóáé óá áðüò òï èáßíáïí éáé áéá ùáoò áðü áðüÝò áìññßæáé ç ììÜáá ÁíÜððçò òïò FreeBSD ùéé áβíáé ðééáíïí íá áβíáé àìðïñéêü óýìáïéá, éá äáßðá Ýía áðü óá óýìáïéá: “TM” Þ “®”.

όι έιέέέέέ. Ç Informatics Ύέάά άυόόΠ όςί έάΎά όςό ΰάέά έιέέέέέ, ç ίθίβά άβίάέ έέΎί άάάΎό ίΎνιό όςό άέηç÷άίβά έιέέέέέ, όγιούά ίά όςί ίθίβά ç έέέέέόόά όι έιέέέέέ άά ίάάόΎάάέ θιόΎ όόι έάέΰόç.

3 Όι Unix άδύ όςί όέιέΰ όςό ΰάέά BSD

Ç άñ÷έέΠ έέίθίçόç όι Unix άίΠέά όόςί άάέάάά AT&T. Ç AT&T, έυά ύι έάέίέέίΠί έιό άβ÷ά ύό έάάέέΰ έέά÷ύάι έίθίέέ, άά ίθίνίόά ίά έιέέΠάέ ένιύιόά έιέέέέέ. Ιέθίνίόά ύιό ίά έάΎΎ÷άέ έιέέέέέ όά έέάçίάέΰ έάήίάά, όόι έυόόιό όι άέέçέάόέέί ίΎόι.

Ιάόΰ άδύ Ύίά όιΎάέί έέά έέέέίέέΰ όόόΠιόά, όόι ίθίβί έάθίέέΰόόçά όι Unix, όά έάίάέέόΠιέά έέέΎόçόά όι Unix έιέΎ άñΠάι. Ιέ άάέέίβ έυάέ έέά όç άçίέέέέέόά όι Unix Πάί ύέ Ύόñ÷ά όά PDP-11, Ύίά έιέΎ όόçύ όέέίέέόΠ 16-bit, έέά ύέ Πάί άñάΎΎί όά ίέά έέΠόά όçέΎ άέέΎάιό, ç ίθίβά Πάί άιόάίΠ έέΠ έέά έñάñάίάέέόι όόόçίΰόι. Ιέ όέέίέέόΎ PDP-11 όςό DEC άβ÷άί, ίέέάόέέΰ, Ύίά άίέ÷όι interface έέέέΎ, ό÷άέάόίΎί έέέάΠ έέά ίά ίθίνίόά ίέ έάέΰόά ίά άñΰόι όι έέέύ όιό έέέέίέέέέ όύόçίά. έέέίβ έέέΎί Ύέάίά έέέάΠ άόόι. Ιάόό Ύ÷άέ έάέ ί Ken Olsen, έάέόΠό όςό DEC: “Όι έιέέέέέ Ύñ÷άάέ άδύ όιό ίθίάΎίό, άί Ύ÷άέ έάέύ έέέέΎ”.

Ι άçίέέέέέ όι UNIX, ί Ken Thompson, άΎΎόñάά όόι έάίάέέόΠιέί όι ΙέΎέέάύ όόςί Έέέέέίέά (University of California, Berkeley; UCB) όι 1975, έέά ίά έέάΎίέ άñάΎΠ έñίό άñάΎΠ έύό άίέέάά όι Unix. Άόόι άβ÷ά ύό άθίΎέάόά όç ίάάΎΎέέ όι Unix όόι όύόçίά όι ίθίβί Ύέάί άύόόύ ύό BSD (Berkeley Software Distribution). Όι UCB ίάΎόñά όι Unix όά 32-bit όέέίέέόΎ, έñέέάά Ύίά όθίόύόçίά έέέίέέΠ ίΠίç, έέά έέίθίçόά όςί Ύέάίόç όι TCP/IP έΰί όόςί ίθίβά άάόβόçέά, έñάέέέΰ, ύέί όι Internet. Όι UCB έάñάβ÷ά όι BSD όόι έυόόιό έιό ÷ñάέάέόά όι άέέçέάόέέέ ίΎί έέά ίά ίάάάάñέά, ίά ίέά ΰάέά έιό Ύέάί άύόόΠ ύό “ΰάέά BSD”. Ιάέίό Πέάέά όι BSD, άάñάάά ίέά ΰάέά έέά όι Unix άδύ όςί AT&T έέ ήόάñά έάΎάάέίά ίέά έάόΎά ίά όι BSD άδύ όι UCB.

Όά ίΎά όςό άέάάάόά όι 1980, ίέά άίέέέέίέñάέέέΠ ίΠίόç όςό έάΎñίçόç όι ÇΔΆ άίάίόΠί όςό AT&T, άΎάέάά όςί AT&T ίά άίάέίñάάέά όά ίέέñέάñά άάέάάά. Ç AT&T άβ÷ά έέύά όςί έέέέέόόά όι Unix, έέΰ όΠñά ίθίνίόά έέΎί ίά όι έιέέΠάέ ύό έñιύί. Ιέόά, ίάέίçόά άδύ όςί AT&T ίέά Ύίόίç έñίόΎΎέά έέά άάάόçόç ΰάέά όι Unix, έέά ίέ έάέέόόόñά άίθίέέΎ έέάέάέό όι Unix Ύέάίά “έάΎάάά” όι AT&T Unix.

Όέό άñ÷Ύ όςό άέάάάόά όι 1990 ç AT&T ίΠίόά όι UCB έέά έάñάάάόç όςό ΰάέά όι Unix. Όι UCB άñΠέά ύέ ç AT&T άβ÷ά άίόύάόΠάέ όά έñιύίόά όςό, ÷ñβ όά έέό άάñΰόάέ έέά ÷ñβ ίά άίάΎñάέ όςί έçΠ όιό, έέέΎ άδύ έέό άέέέΠάέ όι BSD. Ιέά έέέάόέέΠ έέάΎ÷ç ίάάΎ όςό AT&T έέά όι UCB ίάέίçόά, έέά έñΰόçά έιέΎ έέέñ. Ιάόί έέύç όόί÷έάέά ç έέάΎ÷ç, ίñέόΎΎί έñάñάίάέέόΎ όι UCB ίάέίçόά όςί έñίόΎΎέά ίά ίάάñΰόι άδύ όςί άñ÷Π ίθίέΠέθίόά έñΰέ όι AT&T Unix Πάί ίΎνιό όι BSD. Όι άθίΎέάόά άόόΠό όςό έñίόΎΎέά Πάί Ύίά όύόçίά έιό έΎάάά BSD 4.4-Lite. Ι ÷άñάέçñέόιό “Lite” όçίάίάέ ύέ άά Πάί Ύίά ίέέçñύΎί όύόçίά (Ύέέέάί 6 όçίάίέέΰ άñ÷άά όςό AT&T).

Έβā άñάόάñά, όόι έάέίέέέ Dr. Dobbs άιόάίβόçέά ίέά ίάΰέç όάέΎ άδύ ΰñέñά έέά Ύίά έάΎάάί όι BSD έñίάñίόΎί όά όόόΠιόά 386. ΆόόΠ ç Ύέάίόç όι Unix έέά PC έάñέάβ÷ά ίΎά έέάέάέό όι 6 άñ÷άβί έιό Ύέέέάί άδύ όι 4.4 BSD-Lite. Ιέ ίΎά έέάέάέό όι 6 άñ÷άβί άβ÷άί ΰάέά BSD. Άόόι όι όύόçίά, όι ίθίβί έάάέάί 386BSD, άβ÷ά όέά÷άά άδύ Ύίά έñΠçί έñάñάίάέέόΠ όι UCB: όι Ιόβέέά Όέέέέά (William Jolitz). Όόςί άñ÷Π, όι 386BSD άθίΎέάά όç άΰόç ύέι όι όçίάέίΠί όόόçίΰόι PC BSD.

Όά ίΎά όςό άέάάάόά όι 1990, ç Novell άάñάάά όά έέέάέΠιόά όι Unix άδύ όςί AT&T έέά Ύέάίά ίέά (όύά ίέέέέΠ έέύά) όόιύίά ίά όάίάόΠάέ όç έέέάόέέΠ έέάΎ÷ç. Έβā ίάόΰ όι UCB όάΎΰόçά ίά έθίόçñβάέ άόβόçίά όι BSD.

áðáéôâß éáé ôî õðüëiéðî ðñüãñàîíà íá äéáÝíâôáé ìå Üääéá GPL.

- [illegible]

[illegible]

6 ĩé Áđáñ÷Ýò ôĩõ Linux êáé ôçò LGPL

¼οί ιαέřιόαί ι ðυεαίριò ιαòαιý ðυί αιðιñέεřι Unix, Ûñ÷έóa ίá áíáðòýóóαòáέ ι ðññříαò ðιò Linux ùò έεřιò ðιò Unix áέá PC. Ĩ Linus Torvalds áðřιαááέ ðς ýðaññς ðιò Linux óς έέέαòέυιòðςòá ðιò GNU C compiler έάέ ðυί ó÷:áðέέřι GNU áñáέέβυι áíÛðòòιð. Άέ' áòòυ áέárÝíáέ ðιι ðññříá ðιò Linux ιà Ûääέá GPL.

[illegible]

Αί Υία δηνυαंनाါ οοάΥάοά οοάοέεÜ (static linking) ιά ος glibc, αέα δάνÜααέαίά ιüðüð αβίάοάέ οδ÷íÜ οά embedded οοόοβίάοά, αα αβίάοά έ έναδβόαδ οί έπαέέα ος δόανίίαβ ιά αιθίίέβ Üααέα· δνÝðαé ι δçααβιδ έπαέέαδ ίά αέαΥίάοάέ έέ αδουδ ιά Üααέα GPL. Αέα δνίανÜίάοά ιά οοάοέεβ όύίάοος ιά GPL έπαέέα, ουοί ç GPL ιοί έάέ ç LGPL αδάέοίΥί ι έπαέέαδ οίδ δνίανÜίάοιδ ίά αέαΥίάοάέ ιά ος βαέα Üααέα.

7 İé ¶ääéà Áííé÷ôíý Ēĩăéóíéêíý éáé ôĩ Đñũâęĩa ôĩĩ Ĭñőáííý Ēpäééá

ja adu oa dei oiaaenÜ dnriaePiaoa oio aiðineery eiaeoieery abiaa oi dnuaeçia oio “inoafry epaeaa”. Adou aioafbaeaae uoaf iea ooaeeaeñeYiç aaeeñaba adiooa÷Üfae P aeeÜxae oonaoçaeP o÷aaeeÜ ia Yia dnuiui, dnriaePiaoa dnriaePiaoa oa iea oanÜoaea ðonaiBaa adu aiaañoçYia oooðPiaoa eae aaeeñaba aea euaiio ðYna adu oii Yea÷÷i oioo. AaeaaðBað aiðaeñBað Y÷ioi aaBiaa uoe oi dnioüñeüi Yaaero P ç aaeeo÷Ba ieað aaeeñaba aañ ðanY÷ioi eaiBa aaayçoc o÷aaeeÜ ia oc aeaeaaeüiooça oio eiaeoieery oço aaeeñabað. Eaeð aeeÜaeioi ie ooiePeað oço aaaiiÜð

12 Άðβēññò

Όά άίðβέάόç ìá όçí Üäáέά GPL, ç ìðñá Ý÷äέ ó÷ääέάóðáß äέά ίά àñðñáβóáέ ìá èÜèä òññðñí όçí àñðññέέP ÷ñPόç òñò èñäέόñέñý, ìé Üäáέäð òýðñò BSD Ý÷ññí ðñý èβñáð äðäέðPóáέð éáé ùññòð äέά ìðñέääðññòä ìäèññíóέέP ÷ñPόç òñò èñäέόñέñý. ρóé òñ èñäέόñέñú ìá Üäáέά BSD ìðññáß ίά ðññáññáβñáέ Open Source P ίά áíóññáóùèäß óá àñðññέέÝð èýóáέð, äèññòèðñíóáð òéð äèèääÝð óðéð áñÜäéäð òñò äçññέññáý òñò P èÜðñέäð äðäέññáβäð. ìá èβñá èñäέá, ìé Üäáέäð òýðñò BSD ää äçññέññáýñí ìñéèÜ ðññäèPñáóá óññí Ýèèññ P éäðÜ òç äéÜñèäέά òçð áñÜðððñçð áññð ðññññÜññáðñò.

Όñ ðéñ óçñáíðéèñ ðèñññέðçñá ìéäð Üäáέäð òýðñò BSD áβñáé ùðé äññ ðññέÝ÷äέ ðññβðèññòð ìñééñýð ùññòð, ùðñð ìé Üäáέäð GPL éáé LGPL, ìðñðä äðéðñÝðäé óðñòð ðñññññññáóéóóÝð éáé òéð äðäέññáβäð ίά áóéññññññññ ðññéóóúðñññ áðñ òñ ÷ññññ òñòð óðç äçññέññáβá éáé όçí ðññèèçόç òñò èðäééä, áñðβ ίά áñçóð÷ñýñ áñ ì èðäééäð ðñò ãñÜñññññ Ý÷äέ ðñññññÜóáé èÜðñέä Üäáέä.

13 ÁñáñññÝò

[1] <http://www.gnu.org/licenses/gpl.html>

[2] <http://archives.cnn.com/2000/TECH/computing/03/28/cyberpatrol.mirrors/>

[3] Open Source: the Unauthorized White Papers, Donald K. Rosenberg, IDG Books, 2000. Quotes are from page 114, "Effects of the GNU GPL".

[4] Όñ òñðñá "What License to Use?" òñò
<http://www.oreilly.com/catalog/opensources/book/brian.html>

Άóðñ òñ Üñèñññ äβñáé ìéä óðññððéèèP Ýèäñóç ìéäð ðññçäñýññáñçð äññäáóβäð òñò óðäñññáðñýá, ç ìðñá äβñáé äéäèÝóέñç óðç äéäýèðñíóç:
http://alumni.cse.ucsc.edu/~brucem/open_source_license.htm